



Russische Kultur: Etikette-Regeln im Alltag und im Briefverkehr

FTSK GERMERSHEIM, ARBEITSBEREICH RUSSISCH

Korrekt / nicht korrekt in Briefen und Mails

Situation	Korrekt: Vorname und Vatersname, Pronomen großgeschrieben	Nicht korrekt: Familienname, Vorname und Familienname, Pronomen kleingeschrieben
Anrede offiziell an eine Person	<p>Уважаемый Владимир Павлович,</p> <p>приглашаем Вас принять участие в ...</p> <p>*****</p> <p>Уважаемая Екатерина Степановна,</p> <p>мы получили Вашу заявку и ...</p>	<p>Уважаемый Корниенко, ...</p> <p>*****</p> <p>Уважаемый Владимир Корниенко,</p> <p>приглашаем вас ...</p> <p>*****</p> <p>Уважаемая Екатерина Бойкова,</p> <p>мы получили вашу заявку ...</p>
Anrede höflich an eine Person	<p>Дорогой Виталий Моисеевич,</p> <p>...</p> <p>Дорогая Валентина Михайловна ...</p>	<p>Дорогой Виталий Дыбенко, ...</p> <p>...</p> <p>Дорогая Алина Моисеева, ...</p>

Korrekt / nicht korrekt in Briefen und Mails

Situation	Korrekt: Vornamen und Vatersnamen oder „damy i gospoda“, Pronomen kleingeschrieben	Nicht korrekt: Familiennamen, Vornamen und Familienname; mehrmalige Wiederholungen des ersten Wortes; Pronomen großgeschrieben
Anrede offiziell an mehrere Personen	<p>Уважаемые Марина Семёновна и Корней Иванович,</p> <p>приглашаем вас ...</p> <p>*****</p> <p>Уважаемые дамы и господа,</p> <p>напоминаем вам, что ...</p>	<p>Уважаемая Марина Семёновна, уважаемый Корней Иванович,</p> <p>приглашаем Вас ...</p>
Anrede höflich an mehrere Personen	<p>Дорогие Эсфирь Ефимовна и Игорь Григорьевич,</p> <p>...</p>	<p>Дорогая Эсфирь Ефимовна, дорогой Игорь Григорьевич</p> <p>Дорогая Эсфирь Шварц и Игорь Михайлов, ...</p>

Korrekt / nicht korrekt in Briefen und Mails

Situation	Korrekt: Vorname (meist Koseform), Pronomen kleingeschrieben	Nicht korrekt: Pronomen großgeschrieben; Wiederholung des ersten Wortes bei mehreren Personen
Anrede inoffiziell, freundlich, an eine Person	Дорогой Алёша / Дорогой Алексей, приглашаю тебя на ...	Дорогой Алексей, приглашаю Тебя на ...
Anrede inoffiziell, freundlich, an mehrere Personen	Дорогие Лёня и Лена, как вы поживаете? ...	Дорогая Лена, дорогой Лёня, как Вы поживаете?

Auf **KEINEN Fall** in den Briefen und
Mails!

Здравствуйте!

Я бы хотела ... / Прошу Вас ...

Generell – in jeder Kultur

- ▶ Bitte die Mails zeitnah beantworten.
- ▶ Falls eine schnelle Antwort nicht möglich ist, eine kurze Bestätigung und ein Vertrösten auf eine spätere Antwort senden:

«Ваше / твоё письмо (Ваш / твой мейл) получил(а), спасибо. Отвечу в ближайшие дни / отвечу через пару дней / отвечу в ближайшее время».

Oder:

«Прошу прощения, что сразу не сумел(а) ответить. Напишу в ближайшие дни (завтра-послезавтра, через неделю) более подробно».

Korrekt / nicht korrekt in Briefen und Mails

Situation	Korrekt	Nicht korrekt
Abschiedsform offiziell	С уважением, ... *** Всего доброго, ... Абрам Давыдов / Ваш Абрам Давыдов	С приветом, Приветы ... С приветами ...
Abschiedsform inoffiziell	С дружеским приветом, Марк / твой Марк ***** Всех благ, ... Счастливо, ... До скорого, ...	

Korrekt / nicht korrekt im Alltagsdialog

Situation	Korrekt	Nicht korrekt
Gruß / Abschied offiziell	Добрый день! Доброе утро! Здравствуйте, Сергей Николаевич! **** Всего доброго! До свидания! До свидания, Пётр Михайлович / Дарья Сергеевна! До завтра! До понедельника! Всего хорошего!	Привет! *** Пока!
Gruß / Abschied freundlich, inoffiziell	Привет, Лена! Здорово, Коля! Салют! Приветствую! Вечер добрый! *** Пока! До завтра! До скорого! Счастливо!	